

解答 ① 1. T 2. F ② ㉔ ③ ㉖

解説 \*テストの本文の行番号を参照してください

① 「正しい文には T を、間違っている文には F を書きなさい」

1. 「日本のポップカルチャーには、伝統的文化がずっと影響し続けている」1.2 it (pop culture) ~ has a connection with traditional culture. より、T。 2. 「海外で出版される日本のマンガ本は、左から右に読む」11.7-8 Some Japanese manga comic books have been translated and published in many countries. Interestingly, the books read from right to left just as they do in Japan. より、F。

② 「日本のポップカルチャーは海外でどんな状況か」

㉔ 「日本のアニメは世界中で楽しまれているが、マンガにはそれほどの人気はない」第2段落から、マンガもアニメも海外で人気が高いことがわかるので不正解。㉖ 「近頃は多くの中年のアメリカ人が晩に『鉄腕アトム』を見ている」11.9-10 Many middle-aged American watched 'Astro Boy' ~ as children より不正解。㉘ 「日本のポップカルチャーは海外で次第に人気を失いつつある」そのような記述はないので不正解。㉔ 「日本のポップカルチャーは、マンガからアニメまで、世界中で人気がある」第2段落より読み取れるので正解。

③ 「空欄に下から適切な選択肢を入れて、答えを完成させなさい」

質問 「筆者によれば、『オタク』とは何を意味するか」

答え 「何かに、一般にはポップカルチャーの何かに夢中になっている人のことである」11.20-21 someone who has a passion about something — especially something related to pop culture より㉖が正解。

㉔ 「コンピューターに関連することだけに興味を持っているように見える」そのような記述はないので不正解。㉘ 「悪意ある攻撃を実行するためにコンピューターを使う」㉔ 「とても退屈で流行遅れで、人付き合いが下手に見える」そのような記述はないので㉘、㉔ともに不正解。

全訳

ポップカルチャーは主に若い世代によって作られる傾向がある。それでもやはり、それは総じて社会を反映し、また伝統文化ともつながりがある。源氏物語のような初期の日本文学の恋物語や、江戸時代の浮世絵を見れば、どれほど初期の文化の形式が今日のマンガやアニメに影響を与えているか、見て取ることはたやすい。

日本のポップカルチャーが海外で楽しまれてきたことに注意を払うことは重要だ。日本のマンガ本の中には、多くの国で翻訳されて、出版されてきたものもある。おもしろいことに、それらの本は日本国内と全く同様に、右から左に書かれている。日本のアニメは確かに世界中でよく知られるようになった。多くの中年のアメリカ人が子どもの頃「鉄腕アトム」や「ジャングル大帝」を見た。どちらも有名な日本人アーティスト、手塚治虫によって生み出された。アニメ「ポケットモンスター」は90カ国を超える国々で放映さ

れてきた。

2002年、宮崎駿は映画「Spirited Away」(英語のタイトル)でアカデミー賞長編アニメ映画賞を受賞した。宮崎の流儀で、この映画は、すばらしく美しい描画と社会的なメッセージを、子どもも大人も同様に楽しめるプロットによって結び付けた。

コスプレとキャラクターグッズの収集は、マンガとアニメから派生した、ポップカルチャーの2つのカテゴリーだ。2つとも、今海外で広く目にする。ポップカルチャーに夢中になっている人々は、時に「オタク」や geek と呼ばれる。「オタク」という言葉は人をバカにする言葉として使われ出したが、次第に何かに対して情熱を持っている人、特にポップカルチャーに関連するものに対して情熱を持つ人のことを示すようになってきた。

チャンク訳

音読しましょう

\*英語の語順に沿って文の意味を理解することで、速読の力がつきます

Pop culture tends to be created / mostly by the younger generation. // Nevertheless, / it

ポップカルチャーは作られる傾向がある 主に若い世代によって それでもやはり

reflects society as a whole, / and also has a connection with traditional culture. // If we look at the

それは総じて社会を反映し また伝統文化ともつながりがある 初期の

romantic tales of early Japanese literature / such as 'The Tale of Genji,' / and ukiyo-e in the Edo

日本文学の恋物語を見れば 源氏物語のような そして江戸時代の浮世絵(を見れば)

Period, / it is easy to see / how earlier forms of culture have influenced the manga and anime / of

それは) 見て取ることはたやすい どれほど初期の文化の形式がマンガとアニメに影響を与えてきているか

today. //

今日の

It is important to note / that Japanese pop culture has been enjoyed overseas. // Some

注意を払うことは重要だ 日本のポップカルチャーが海外で楽しまれてきたことに

Japanese manga comic books / have been translated and published / in many countries. //

日本のマンガ本の中には~ものもある 翻訳され、出版されてきた 多くの国で

Interestingly, / the books read from right to left / just as they do in Japan. // Japanese anime have

おもしろいことに それらの本は右から左に書かれている 日本国内と全く同様に 日本のアニメは

certainly become well-known in the world. // Many middle-aged Americans / watched 'Astro

確かに世界中でよく知られるようになった 多くの中年のアメリカ人が 「鉄腕アトム」と

Boy' and 'Kimba the White Lion' / as children, / both created by famed Japanese artist / Tezuka

「ジャングル大帝」を見た 子どもの頃 どちらも有名な日本人アーティスト~によって生み出された 手塚

Osamu. // The anime 'Pocket Monsters' / has been broadcasted in over 90 countries. //

治虫 アニメ「ポケットモンスター」は 90カ国を超える国々で放映されてきた

In 2002, / Miyazaki Hayao won the Academy Award / for Best Animated Feature / with a

2002年 宮崎駿はアカデミー賞を受賞した 長編アニメ映画部門で 映画

film titled 'Spirited Away' in English. // In Miyazaki fashion, / the movie combined stunningly

'Spirited Away'(英語のタイトル)で 宮崎の流儀で この映画はすばらしく美しい描画と

beautiful graphics / with a social message, / and did so with a plot / that can be enjoyed by

~を結び付けた 社会的なメッセージ(を) そしてプロットによって 子どもも大人も同様に

children and adults alike. //

楽しめる(プロット)

Cosplay and the collection of character goods / are two categories of popular culture /

コスプレとキャラクターグッズの収集は ポップカルチャーの2つのカテゴリーだ

that grew from manga and anime, / and both are now widely found overseas. // People who are

マンガとアニメから派生した 2つとも、今海外で広く目にする ポップカルチャーに

absorbed in pop culture / are sometimes called otaku / or geeks. // The word otaku started out as

夢中になっている人々は 時に「オタク」と呼ばれる あるいは geek と 「オタク」という言葉は人をバカにする言葉として

an insult, / but gradually has come to refer to someone / who has a passion about something /

使われ出したが しかし次第に~人のことを示すようになってきた 何かに対して情熱を持っている人

— especially something related to pop culture. //

特にポップカルチャーに関連するものに対して情熱を持つ(人)

語彙

\*テストの本文の行番号を参照してください

- 1.1 tend to do ~する傾向がある
1.1 mostly 主に
1.1 nevertheless それでもやはり
1.2 reflect ...を反映する
1.3 early 初期の
1.3 literature 文学
1.3 tale 物語
1.6 note ...に注意を払う
1.7 translate ...を翻訳する
1.7 publish ...を出版する
1.8 read 読める, 書いてある
1.9 certainly 確かに
1.11 famed 有名な
1.12 broadcast ...を放送する
1.14 'Spirited Away' 「千と千尋の神隠し」の英語のタイトル
1.14 fashion 流儀
1.15 graphics 描画
1.16 plot プロット, 筋
1.17 category カテゴリー, 範ちゆう
1.19 be absorbed in ... ...に夢中になって
1.19 geek オタク
1.20 refer to ... ...を示す
1.21 passion 情熱